

20110314



Zmluva o termínovanom úvere so štruktúrovanou úrokovou sadzbou č. 14/012/07 Dodatok č. 1

Banka

Dexia banka Slovensko a.s.

Sídlo: Hodžova 11, Žilina, 010 11

IČO: 31 575 951

IČ DPH: SK2020372541

Zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Žilina, Oddiel: Sa, Vložka číslo: 148/L

Klient

Mesto Holíč

Sídlo: Mestský úrad, Bratislavská 4, 908 51 Holíč

IČO: 00 309 541

Zastúpený: Mgr. Zdenko Čambal, primátor mesta

uzatvárajú v súlade s § 516 ods. 1 Občianskeho zákonníka tento Dodatok č.1 k Zmluve o termínovanom úvere so štruktúrovanou úrokovou sadzbou č.14/012/07 zo dňa 24.04.2007, na základe ktorého sa zmluvné strany dohodli na zmene a doplnení nasledovných ustanovení zmluvy:

Článok I.

Obsah Dodatku

1. Definície a výkladové pravidlá

Definície **Obchodný deň**, **Štruktúrovaná úroková sadzba** sa rušia.

Doplňajú sa tieto definície, ktoré v Úverovej zmluve budú mať nasledovný význam:

Revizibilná úroková sadzba – znamená úrokovú sadzbu dohodnutú medzi Bankou a Klientom, ktorá je súčtom základnej sadzby a úrokového rozpätia. Táto sadzba sa mení podľa pravidiel stanovených v príslušných ustanoveniach Úverovej zmluvy. Právo Banky uplatniť sankčné zvýšenie úrokovej sadzby podľa bodu 12.1.1. tým nie je dotknuté;

Rozhodujúci deň – znamená každý deň po uplynutí opakujúcej sa 3 mesačnej lehoty odo dňa účinnosti dodatku č. 1 k Úverovej zmluve. V prípade, ak by nemal byť Rozhodujúci deň pracovným dňom, Rozhodujúcim dňom bude nasledujúci pracovný deň v tom istom kalendárnom mesiaci. Ak by v danom kalendárnom mesiaci pracovný deň nenasledoval, Rozhodujúcim dňom bude posledný pracovný deň kalendárneho mesiaca. V prípade, ak by mal Rozhodujúci deň pripadnúť na deň, ktorý číselne neexistuje (napr. 30. február), Rozhodujúcim dňom bude posledný pracovný deň príslušného mesiaca;

2. Predmet zmluvy

2.2.4. Úročenie Úveru

Znenie bodov 2.2.4.1. a 2.2.4.2. sa **ruší a nahrádza** nasledovným znením:

2.2.4.1. Druh úrokovej sadzby: **Revizibilná**

2.2.4.2. Základná sadzba je hodnota **3** mesačného CHF LIBOR.

Doplňajú sa body 2.2.4.3. a 2.2.4.4.:

2.2.4.3. Úrokové rozpätie je **1,90 %** p.a.

2.2.4.4. Celková Revizibilná úroková sadzba je hodnota 3 mesačného CHF LIBOR + úrokové rozpätie 1,90 % p.a.

2.2.5. Splácanie Úveru:

Znenie bodu 2.2.5.2. sa **ruší a nahrádza** nasledovným znením:

2.2.5.2. Splátky úrokov Úveru: pravidelné mesačné k 1. dňu, počnúc kalendárnym mesiacom, v ktorom dodatok č. 1 k Úverovej zmluve nadobudol účinnosť.

5. Úročenie

Dopĺňajú sa body:

5.4.1. Hodnota základnej sadzby sa stanovuje dva pracovné dni pred Rozhodujúcim dňom. Základná sadzba sa pravidelne prehodnocuje v Rozhodujúci deň v hodnote CHF LIBOR uvedenej v bode 2.2.4.2. platnej dva pracovné dni pred Rozhodujúcim dňom.

5.4.1.1. V prípade, ak dva pracovné dni pred Rozhodujúcim dňom nebude hodnota CHF LIBOR uvedená v bode 2.2.4.2. stanovená, použije sa hodnota CHF LIBOR uvedená v bode 2.2.4.2. platná v posledný predchádzajúci pracovný deň.

5.4.1.2. Ak nebude možné vyššie popísaným spôsobom základnú sadzbu určiť (najmä z dôvodu mimoriadnej situácie na medzibankovom trhu), bude základná sadzba stanovená Bankou v hodnote zodpovedajúcej sadzbe predaja 3 mesačných depozitov obvyklej v deň určenia na bankovom trhu, zaokrúhlenej na dve desatinné miesta.

5.4.2. Prehodnotená základná sadzba vstupuje do účinnosti v Rozhodujúci deň.

Znenie bodu 5.5. sa **ruší a nahrádza** nasledovným znením:

5.5. Ak počas platnosti Úverovej zmluvy dôjde k závažným zmenám v činnosti, štruktúre alebo situácii na medzibankových trhoch, následkom čoho náklady Banky na získanie depozít v príslušnej mene Úveru na obdobie zodpovedajúce obdobiu prehodnotenia základnej sadzby v zmysle ustanovení Úverovej zmluvy, sú vyššie ako kótovaná referenčná úroková sadzba pre príslušnú menu (3 mesačný CHF LIBOR), Banka je oprávnená podľa vlastného uváženia meniť uplatňovanú úrokovú sadzbu tak, aby zodpovedala jej nákladom vzniknutým v súvislosti s Úverovou zmluvou jednostranne bez dodatku k Úverovej zmluve. Banka zmenu v primeranej lehote oznámi Klientovi.

Znenie bodov 5.6., 5.7., 5.8. sa **ruší**.

Číslovanie bodu 5.9. sa primerane upravuje na číslo bodu 5.6.

Číslovanie bodu 5.10. sa primerane upravuje na číslo bodu 5.7.

8. Splácanie úveru, inkaso a započítanie

Znenie bodov 8.1., 8.2., 8.3. sa **ruší a nahrádza** nasledovným znením:

8.1. V prípade, ak deň splátky istiny nebude pracovným dňom, splátka istiny Úveru bude vykonaná v najbližší nasledujúci pracovný deň.

8.2. V prípade, ak deň splátky úrokov nebude pracovným dňom, splátka úrokov Úveru bude vykonaná v najbližší nasledujúci pracovný deň.

8.3. Posledná splátka istiny Úveru a posledná splátka úrokov Úveru bude vykonaná v deň Amortizácie Úveru.

Znenie bodu 8.6. sa **ruší a nahrádza** nasledovným znením:

8.6. Klient a Banka sa dohodli, že počas lehoty 36 mesiacov od účinnosti dodatku č. 1 k Úverovej zmluve nie je Klient oprávnený splatiť Úver alebo jeho časť predčasne. Po uplynutí tejto lehoty Klient je oprávnený splatiť Úver alebo jeho časť predčasne na základe písomnej žiadosti doručenej Banke minimálne 5 pracovných dní pred dňom predčasnej splátky. Klient je povinný uhradiť Banke z hodnoty predčasne splatenej sumy poplatok za predčasnú splátku Úveru/jeho

časti vo výške určenej Sadzobníkom poplatkov platného ku dňu realizácie predčasnej splátky. Poplatok je splatný v deň realizácie predčasnej splátky Úveru/jeho časti.

- 8.6.1. V prípade realizácie predčasnej splátky časti Úveru Banka primerane upraví dátum amortizácie úveru tak, aby splnenie záväzkov Klienta zodpovedalo dohodnutým splátkam Úveru podľa bodu 2.2.5 zmluvy. Dátum amortizácie úveru písomne oznámi Banka Klientovi.
- 8.6.2. Za predčasnú splátku sa nepovažuje splatenie Úveru alebo jeho časti uskutočnené v lehote 10 dní pred termínom Amortizácie dohodnutým touto Úverovou zmluvou.
- 8.6.3. Ak v deň predčasnej splátky nebude mať Klient na účte dostatok finančných prostriedkov, Banka bude považovať žiadosť o predčasnú splátku za bezpredmetnú a splátku v stanovenom a ani v neskoršom termíne nezrealizuje.

12. Sankcie

Znenie bodu 12.1.1.1. sa **ruší a nahrádza** nasledovným znením:

- 12.1.1.1. Banka je oprávnená zvýšiť úrokovú sadzbu až do obnovenia dodržiavania povinností Klienta v rozpätí od 3M CHF LIBOR + 1,90% p.a. do 3M CHF LIBOR + 2,83 % p. a., pričom zvýšenie sa nedotýka ustanovení o sankčných úrokoch;

Článok II.

Záverečné ustanovenia

Dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť nadobudne dňa 01.12.2011 za podmienky jeho zverejnenia do 18.11.2011.

Zmluvné strany berú na vedomie, že znenie tohto Dodatku musí byť zverejnené

- a) Klientom na webovom sídle Klienta v súlade s príslušnými ustanoveniami platných právnych predpisov, najmä zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov, pričom Klient je povinný bez zbytočného odkladu predložiť Banke písomné potvrdenie o tom, že k takémuto zverejneniu došlo s uvedením dátumu zverejnenia tohto Dodatku; alebo
- b) v Obchodnom vestníku Bankou, pričom Klient podpisom tohto Dodatku udeľuje Banke súhlas s tým, aby v Obchodnom vestníku Banka uverejnila úplné znenie tohto Dodatku, vrátane skutočností predstavujúcich bankové tajomstvo v zmysle zákona č. 483/2001 Z.z. v znení neskorších predpisov za splnenia podmienky, že tento Dodatok nebol zverejnený Klientom podľa písm. a) tohto ustanovenia do siedmich (kalendárnych) dní od jeho uzavretia.,

V prípade, ak Dodatok nebude zverejnený do 18.11.2011, nadobudne Dodatok účinnosť

- a) dňom nasledujúcim po dni zverejnenia znenia tohto Dodatku Klientom na webovom sídle Klienta v súlade s príslušnými ustanoveniami platných právnych predpisov, najmä zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov, pričom Klient je povinný bez zbytočného odkladu predložiť Banke písomné potvrdenie o tom, že k takémuto zverejneniu došlo s uvedením dátumu zverejnenia tohto Dodatku; alebo
- b) dňom nasledujúcim po dni zverejnenia tohto Dodatku v Obchodnom vestníku Bankou, pričom Klient podpisom tohto Dodatku udeľuje Banke súhlas s tým, aby v Obchodnom vestníku Banka uverejnila úplné znenie tohto Dodatku, vrátane skutočností predstavujúcich bankové tajomstvo v zmysle zákona č. 483/2001 Z.z. v znení neskorších predpisov za

splnenia podmienky, že tento Dodatok nebol zverejnený Klientom podľa písm. a) tohto ustanovenia do siedmich (kalendárnych) dní od jeho uzavretia,

podľa toho, ktorá z uvedených skutočností nastane skôr.

Súhlas so zverejnením tohto Dodatku udelený v zmysle predchádzajúcich ustanovení je účinný dňom podpisu tohto Dodatku a platnosť a účinnosť jednotlivých ustanovení tohto Dodatku nemá vplyv na platnosť a účinnosť súhlasu so zverejnením tohto Dodatku udeleného v zmysle predchádzajúceho ustanovenia.

Zmluvné strany vyhlasujú, že zmeny vyplývajúce z tohto Dodatku č.1 k Zmluve o termínovanom úvere so štruktúrovanou úrokovou sadzbou č.14/012/07, vyjadrujú vôľu zmluvných strán, nie sú im známe okolnosti, ktoré by ho robili neplatným a na znak súhlasu pripájajú podpisy osôb oprávnených konať v ich mene.

Ostatné ustanovenia Zmluvy o termínovanom úvere so štruktúrovanou úrokovou sadzbou č.14/012/07 ostávajú v plnom rozsahu nezmenené a pre zmluvné strany záväzné.

Klient a Banka sa dohodli, že Klient je povinný zaplatiť Banke poplatok za vypracovanie Dodatku č.1 k Zmluve o termínovanom úvere so štruktúrovanou úrokovou sadzbou č.14/012/07 vo výške 800 EUR. Poplatok je splatný v deň účinnosti tohto dodatku.

Tento Dodatok je vyhotovený v štyroch originálnych exemplároch, z ktorých Banka obdrží dva a Klient dva rovnopisy.

V Holíči, dňa 11.11.2011

V Holíči, dňa 11.11.2011

Dexia banka Slovensko a.s.

Meno a priezvisko: Ing. Peter Chovanec

Funkcia: člen predstavenstva

Podpis:

Meno a priezvisko: Ing. Ľubor Labanič

Funkcia: riaditeľ odboru bankových služieb pre samosprávy

Podpis:

Pečiatka:

Mesto Holíč

Meno a priezvisko: Mgr. Zdenko Čambal

Funkcia: primátor mesta

Podpis:

Pečiatka:

